

第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)普通對外入職開考
Concurso comum de ingresso externo para intérprete-tradutor de 2.ª classe,
1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, da área de interpretação e
tradução nas línguas chinesa e portuguesa

《准考人須知》－ 知識考試（筆試）

《Observações para os candidatos》 - Prova de conhecimentos (prova escrita)

1. 知識考試（筆試）於二零一六年四月二日上午九時三十分舉行。
A prova de conhecimentos (prova escrita) terá lugar no dia 2 de Abril de 2016, pelas 09H30.
2. 考試時間為 3 小時，由監考人員宣佈開始起計。
A duração da prova é de 3 horas, sendo o início da contagem do tempo anunciado pelo vigilante.
3. 考試開始時起計 30 分鐘後，尚未進入考室之准考人不可入場。
O candidato atrasado por 30 minutos a contar do início da prova, não é permitido a entrada na sala da prova.
4. 為核實准考人身份，准考人應出示澳門特別行政區永久性居民身份證正本進入考室。該有效身份證明文件正本應放置於檯上當眼處，以便核對。未能出示上述身份證明文件者不得進入考室參加考試並被除名。
Para efeitos de verificação de identidade, o candidato deverá exibir o original válido do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM para acesso à sala da prova. Este documento de identificação deve ser colocado na mesa, em local bem visível, para facilitar a verificação. O candidato que não tenha apresentado o documento de identificação acima mencionado, não pode entrar na sala da prova para prestar a prova e será excluído.
5. 准考人如對考卷內容存有疑問，可於考試開始後 20 分鐘內向監考人員提出。
Dentro de 20 minutos a contar do início do exame, o candidato poderá levantar questões ao vigilante sobre o conteúdo da prova.
6. 在監考人員宣佈考試開始前，未經指示，准考人不得翻閱試卷或開始作答；且考卷之總頁數由監考人員宣佈，准考人須點算清楚。
Antes de anunciar o início da prova ou qualquer indicações do vigilante, o candidato não é permitido folhear ou responder a prova, e devendo o candidato examinar o número de folhas e páginas da prova.
7. 必須遵守下列規則，違規者將被除名：
Os candidatos devem ainda observar as seguintes regras, sob pena de serem excluídos:
 - a) 手提電話及其他電子設備（尤其是智能電話及平板電腦等）必須完全關閉，即必須為關機狀態；若考試期間該等設備發出提示信號（聲響/閃光/震動），均視為已被使用。即使因身體不適而獲准離開考室，亦需遵守上述規定。

O telemóvel e os outros equipamentos electrónicos (designadamente telemóvel inteligente, computador tablete, etc.) devem estar completamente desligados, ou seja, devem estar no estado de desligado; caso os mesmos emitam qualquer sinal (som, luz ou estremecimento) durante a realização da prova, serão considerados como tendo sido utilizados. Esta regra deve ser observada, mesmo quando seja permitida a saída da sala da prova por indisposição física do candidato.

- b) 准考人除於試卷的首頁指定的位置填寫個人資料外，不得於試卷其他位置記錄或標示任何能識別准考人身份的資料，如姓名、身份證編號、准考人編號或簽署等。

O candidato apenas pode indicar dados pessoais na capa do enunciado, no local a eles destinado, não podendo pôr qualquer outra indicação tal como nome, n.º do BIRP, n.º do candidato, assinatura ou outros dados que o identifiquem em nenhum outro local do enunciado.

- c) 於知識考試(筆試)時只許使用紙本字典作參考。投考人不得使用電子設備、其他參考書籍或資料。

Durante a prova de conhecimento(prova escrita), os candidatos podem utilizar apenas dicionários em papel. É proibido utilizar aparelhos electrónicos ou consultar outros livros ou dados de referência.

- d) 考試期間必須保持安靜，不得與其他准考人交談；不得張望其他准考人的試卷，以及不得向其他准考人借物。

Durante a prova, os candidatos devem manter-se silenciosos e não podem comunicar entre si; os candidatos estão proibidos de olhar para os enunciados de outros candidatos, ou pedir emprestados objectos de outros candidatos.

- e) 不得以任何方式作弊。

Os candidatos estão proibidos da prática de qualquer fraude durante a prova.

- f) 開考後不得離開考室，身體不適除外。符合下述第 8 或第9 點的前提下離開後，不得再進入考室。

Após o início da prova, não é permitido sair da sala da prova, excepto em caso de disposição física. Os candidatos que abandonarem a sala da prova pelos motivos referidos nos pontos 8 e 9, ficam proibidos de regressar à sala da prova.

- g) 不得將試卷及草稿紙帶離考室。

Não é permitido levar os enunciados e papel de rascunho para fora da sala da prova.

- h) 在考試結束前30分鐘內，准考人不得離開考室，必須待考試結束以及監考人員完成收回試卷後，方可離開考室。

Nos últimos 30 minutos da prova, o candidato não pode sair da sala. Deve aguardar até ao fim da prova e da recolha dos enunciados de todos os candidatos, pelo vigilante.

8. 如准考人在考試開始後決定放棄應試，須於開考後 30 分鐘舉手示意，並在試卷上簽署放棄聲明，待監考人員收回試卷後，方可離開考室。

Caso o candidato, depois do início da prova, tencionar desistir, só deve manifestar a desistência após 30 minutos contados a partir do início da prova. Para o efeito, o candidato deve declarar a intenção de desistência no próprio caderno do enunciado e levantar o braço, aguardando pelo apoio do vigilante na recolha do enunciado. O candidato só deve deixar a sala da prova após a recolha do enunciado.

9. 准考人如提前完成試卷，亦須於開考後 30 分鐘舉手示意，待監考人員收回試卷後，方可離開考室。

O candidato que tenha concluído a sua prova antes do tempo previsto e desejar sair, deve levantar o braço para manifestar a pretensão da entrega da sua prova, após 30 minutos contados a partir do início da prova, e só deve deixar a sala da prova após a recolha do enunciado.

10. 准考人如需“考試證明”，可向監考人員提出要求。

Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, deve solicitá-lo ao vigilante.

11. 知識考試筆試合格並獲准進入知識考試之口試的准考人名單及相關安排，將於海關網頁 (www.customs.gov.mo)內公佈。

A lista dos candidatos aptos na prova escrita das provas de conhecimentos e admitidos à prova oral das mesmas bem como as disposições correspondentes vão ser publicadas na página electrónica dos Serviços de Alfândega(www.customs.gov.mo).